

Japon Edebiyatında “Bekâret” Teması -Uykuda Sevilen Kızlar (『眠れる美女』 - Nemureru Bijo) Eseri Örneđi-*

The Theme Of Virginity In Japanese Literature -Example of ‘The House of the Sleeping Beauties-

Nihan ATLI USTA**



* Bu makale, Ankara Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Dođu Dilleri ve Edebiyatları (Japon Dili ve Edebiyatı) Anabilim Dalı'nda Prof. Dr. Ayşe Nur TEKMEK Danışmanlığında hazırlanan “Kawabata Yasunari'nin Eserlerinde Kadın” başlıklı yüksek doktora tezinden üretilmiştir. (Atlı, 2020). Ayrıca, bu makale, 28-29 Haziran 20 tarihleri arasında Türkiye’de Japonya Çalışmaları Konferansı IV adlı konferansta Uykuda Sevilen Kızlar (『眠れる美女』 - Nemureru Bijo) Eserinde “Bekâret” Teması başlığıyla sunulan sözlü bildirinin genişletilmiş halidir.

**Arş. Gör. Dr., Erciyes Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Dođu Dilleri ve Edebiyatları Bölümü, Japon Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı, Kayseri, Türkiye, natli@erciyes.edu.tr, ORCID: 0000-0003-3745-9977

Gönderilme Tarihi / Received Date:

23 Aralık 2023

Kabul Tarihi / Accepted Date:

07 Şubat 2024

Atıf/Citation: Usta N. A. (2024).

Japon Edebiyatında “Bekâret” Teması -Uykuda Sevilen Kızlar (『眠れる美女』 - Nemureru Bijo) Eseri Örneđi-
doi.org/10.30767/diledeara.1408879

Copyright © 2024

Dil ve Edebiyat Araştırmaları
tded.org.tr | 2024

Öz

Birçok toplumda olduğu gibi, Japon toplumunda da tabu olarak görülen bekâret, II. Dünya Savaşı sonrası Japonya’ında kadının sosyal statüsünün değişmesiyle birlikte önemini kaybetmeye başlamıştır. Kadın ve bekâret konuları Nobel ödüllü Japon yazar Kawabata Yasunari’nin eserlerinde de çokça görülmektedir. Kawabata, eserlerinde kadınların görsel tasvirlerini büyük titizlikle yapmakta, kadınların toplum içi rollerini vurgulamakta ve aynı zamanda bekâret temasını da sıkça işlemektedir. Bu eserlerden birisi de Uykuda Sevilen Kızlar (『眠れる美女』 - Nemureru Bijo) eseridir. Bu eser, II. Dünya Savaşı sonrasında yayınlanan ve bakire kızlar ile birlikte uyuyan, yaşlı Eguchi’yi konu almaktadır.

Bu çalışmada, Kawabata’nın savaş sonrası eseri Uykuda Sevilen Kızlar ele alınmış olup, bakire kızlarla birlikte uyuyan Eguchi karakterinin “bekâret” üzerine düşünceleri, bu düşüncelerdeki değişim, Todorov’un nitelemeleri ve değişimi ön plana çıkaran yapısal anlatı çözümleme yöntemi ile ortaya konulmuştur. Böylece Japon toplumundaki savaş sonrası toplumsal bir tabu olan “bekâret” olgusuna yönelik fikir değişimi ile Kawabata’nın eseri arasındaki paralellik ortaya konulmuş, Japon toplumundaki bir algı değişimine tanıklık edilmiştir.

Anahtar Kelimeler: Kawabata Yasunari, Uykuda Sevilen Kızlar 『眠れる美女』, Bekâret, Tzvetan Todorov

Abstract

Virginity, which was seen as a taboo in Japanese society, as in many societies, with the change in the social status of women in Japan after World War II, it started to lose its importance. The subjects of women and virginity are also frequently seen in the works of Nobel Prize-winning Japanese writer Kawabata Yasunari. Kawabata makes meticulously visual depictions of women in his works, emphasizes women’s roles in society, and also frequently deals with the theme of virginity. One of these works is The House of the Sleeping Beauties. This work was published after the Second World War and is about the elderly Eguchi who sleeps with virgin girls.

In this study, Kawabata’s post-war novel The House of the Sleeping Beauties is discussed, and the thoughts of the character Eguchi, who sleeps with virgin girls, on “virginity”, the change in his thoughts, Todorov’s the structural narrative analysis method which highlights qualifications and change. Thus, the parallelism between the change of opinion on the phenomenon of “virginity”, which is a social taboo in Japanese society after the war, and Kawabata’s novel was revealed, and a change in perception in Japanese society was witnessed.

Key Words: Kawabata Yasunari, The House of the Sleeping Beauties, Tzvetan Todorov, Virginity

Extended Summary

Virginity, which was seen as a taboo in Japanese society, as in many societies, with the change in the social status of women in Japan after World War II, it started to lose its importance. The subjects of women and virginity are also frequently seen in the works of Nobel Prize-winning Japanese writer Kawabata Yasunari. Kawabata makes meticulously visual depictions of women in his works, emphasizes women’s roles in society, and also frequently deals with the theme of virginity. One of these works is *The House of the Sleeping Beauties*. This work was published after the Second World War and is about the elderly Eguchi who sleeps with virgin girls.

In studies conducted on this work in Turkey; Atlı’s (2020) thesis about the female characters in Kawabata’s works attracts attention. In her thesis, Atlı (2020) discussed the theme of virginity within the framework of the roles assigned to women in the works of *The Sound of the Mountain* 『山の音』, *The Lake* 『湖』 and *The House of the Sleeping Beauties*. She evaluated the roles assigned to women under four main headings: “Family and Women, Marriage and Women, Sexuality and Women and Women”. She introduced the theme of virginity is presented under the title of Sexuality and Women, with the author’s descriptions of virginity. However, in this study, unlike the thesis, it is evaluated within the framework of the importance of virginity in society, based on the descriptions made about virginity, and attention is drawn to the change in the perception of virginity in Japanese society after the Second World War. Regarding this issue, Asayama (Asayama, 1975:100) states that virginity, which was seen as a taboo in Japanese society, as in many societies, began to lose its importance with the change in the social status of women in Japan after the Second World War. Therefore, in this study, the parallelism between the change of opinion regarding the phenomenon of virginity, which is a social taboo, and Kawabata’s work is revealed, and the change in perception in the post-war Japanese society is witnessed. Virginity is frequently discussed in Kawabata’s works, but *The House of the Sleeping Beauties* was chosen as an example because it clearly reflects the change in thoughts. In the novel, the thoughts of the protagonist Eguchi character, who sleeps with virgin girls, on virginity and the change in these thoughts are discussed with Todorov’s qualifications and the structural narrative analysis method that highlights the change.

Since there is no study on the change in the perception of virginity in Japanese society reflected in literary works, this study is important in terms of both reflecting the perspective of women in Japanese society and revealing the perspective of virginity in a concrete way. Todorov’s narrative analysis method was applied in this study in order to concretely express the characters in the plot, the actions of the characters and how the characters are affected by these actions.

It was observed that the word virgin was frequently used in the work. It has been understood that the word Bijo, which means beautiful woman, included in the name of the novel, refers to virgin girls who were put to sleep. One of the rules of the hotel is that old men should never harm girls, and there Eguchi questions the issue of virginity the most. While “virginity is emphasized as the most valuable treasure for a woman”, the view that virginity is a responsibility towards the man to marry has also emerged. As a result, it was understood that virginity was abstracted in the novel and the importance of chastity in the female soul was underlined. While attention is drawn to virgin but prostitute bodies with the girls with whom old men spend their nights, it has been observed that attention is drawn to pure/clean/virgin/chaste souls with the girl who was sexually assaulted. With the transformation of virginity from virgin-prostitute bodies to virgin/chaste souls, it becomes clear that the importance given to virginity has been lost.

Giriş

Birçok toplumda tabu olarak görülen bekâretin zaman içerisinde toplumdaki algısının değiştiği düşünülmektedir. Japon toplumunda da bekâretin ne şekilde tanımlandığına yönelik yapılan taramada bakire sözcüğünün, evde olan kadın, evlenmemiş kadın, cinsel deneyimi olmayan kadın şeklinde tasvir edildiği görülmüştür. (Takuya & Nakamura, 2003) Japon edebiyat tarihinde önemli bir yer teşkil eden ve bu çalışmanın örneklemini oluşturan yazar, Kawabata Yasunari'nin eserlerinde de bekâret konusuna sıkça rastlanmaktadır. Ueda, Japon edebiyat geleneğindeki bekâret konusu ile ilgili yaptığı çalışmada, “bakireliğin saflığı, masumluluğu ve güzelliği yansıttığını” belirtmektedir. Yaptığı bu çalışmadan Japon edebiyatından on altı yazarın eserlerini inceler. Bu incelemesinde Kawabata'nın da bekâret konusunu en çok işleyen yazarlardan biri olduğunu belirterek, onun da üç öyküsüne yer verir (Ueda, 1991).

Bu çalışmanın örneklemini oluşturan eser ile ilgili dünyada yapılan literatür çalışması dikkate alındığında, Tamura (Tamura, 2023) eserin film uyarlamalarını ele alarak incelediği çalışması bulunmaktadır. Japonya'da dört kez filme uyarlanan eseri, filmlerle karşılaştırarak eserin aslı ile uyumuna, filmde ne tür eklemeler oldu ya da hangi olaylar silindi veya değiştirildi sorularına yanıt arayarak çalışmasını yapmıştır. Hirai (Hirai, 2021), Eguchi'nin yanında uyuduğu kızlara yönelik şiddetini eleştirerek, yazarın okuyucuyu kadına yönelik şiddete davet ettiğini savunmaktadır. Inagaki (Inagaki 2019), eserdeki uyuyan bakire kızların güzelliği ile ölüm arasındaki ilişkiye değinerek, Kawabata'nın estetik anlayışını ortaya koymaktadır. Mebed (Mebed, 2019), Lacancı bir okumayla Kawabata'nın dili ve psikanaliz arasında ilişki kurarak Eguchi'nin dilinin benmerkezli bir kaderi tayin ettiğini ve bu dil kullanımının da gerçek arzuları ortaya çıkardığını söylemektedir.

Türkiye'de ise bu eser ile ilgili yapılmış çalışmalarda; Kawabata'nın eserlerindeki kadın karakterlerle ilgili Atlı'nın (2020) doktora tezi dikkat çekmektedir. Atlı (2020) tezinde bakirelik temasını, *Dağın Sesi* 『山の音』, *Göl* 『湖』 ve *Uykuda Sevilen Kızlar* eserlerinde kadına yüklenen roller çerçevesinde ele almıştır. Kadına yüklenen rolleri “*Aile ve Kadın, Evlilik Ve Kadın, Cinsellik ve Kadın ve Kadın*” olarak dört ana başlık altında değerlendirmiştir. (Atlı 2020). Bakirelik konusunu *Cinsellik ve Kadın* başlığı altında, yazarın bekâret ile ilgili yaptığı betimlemeler ile ortaya koymuştur. Ancak bu çalışmada, tezden farklı olarak bekâret ile ilgili yapılan betimlemelerden yola çıkarak, bekâretin toplumdaki önemi çerçevesinde değerlendirilmiş ve II. Dünya Savaşı sonrası Japon toplumdaki bekâret algısındaki değişime dikkat çekilmiştir. Bu konuyla ilgili olarak, Asayama (Asayama, 1975:100), birçok toplumda olduğu gibi, Japon toplumunda da tabu olarak görülen bekâretin, II. Dünya Savaşı sonrası Japonya'sında kadının sosyal statüsünün değişmesiyle birlikte önemini kaybetmeye başladığını belirtmektedir. Dolayısıyla bu çalışmada, toplumsal bir tabu olan “bekâret” olgusuna yönelik fikir değişimi ile Kawabata'nın eseri arasındaki paralellik ortaya konulmuş, savaş sonrası Japon toplumunda oluşan algı değişimine tanıklık edilmiştir. Kawabata'nın eserlerinde bakirelik sıkça işlenmektedir ancak düşüncelerdeki değişimin belirgin şekilde yansıdığı için *Uykuda Sevilen Kızlar* eseri örnekleme olarak seçilmiştir. Eserde bakire kızlarla birlikte uyuyan başkahraman Eguchi karakterinin “bekâret” üzerine düşünceleri, bu düşüncelerdeki değişimi ise Todorov'un nitelermeleri ve değişimi ön plana çıkaran yapısal anlatı çözümleme yöntemi ile ele alınmıştır.

Edebiyat eserlerine yansıyan, Japon toplumundaki bakirelik algısındaki değişim üzerine yapılan bir çalışma bulunmaması nedeniyle hem Japon toplumundaki kadına bakış açısının yansımaları hem de bakireliğe bakış açısının somut şekilde ortaya konması açısından bu çalışma önem taşımaktadır.

Todorov'un Anlatı Çözümleme Yöntemi Ve Denge Şeması

Tzvetan Todorov (1939-2017), Bulgar asıllı Fransız yazın kuramcısı olarak bilinse de çalışmaları çok yönlüdür. Rus biçimcilerini, Türkçeye *Yazın Kuramı* olarak çevrilen kitabı ile Batı dünyasına tanıtmıştır ve sonra kültür antropolojisi denemeleri ve araştırmalarıyla da gündeme gelmiştir. Yapısalcılıkla başlayan çalışmalarını düşünce tarihinden, belleksele tarih, sanatsal çözümleme ve siyasete kadar genişletmiştir.

Bu çalışmada, Todorov'un yapısal edebiyat eleştirisi kuramından yararlanılmıştır. Saussure'un önderliğini ettiği göstergebilimden yola çıkarak kendi yöntemini geliştirmiştir. Yapısal edebiyat eleştirisinde sadece metin içi olgulara dayanarak çözümleme yapılmaktadır. Yapısal edebiyat eleştirisi söz konusu olduğunda Propp ve Greimas gibi kuramcılar ön plana çıkmaktadır. Bu kuramcılar kendi yöntemlerini farklı edebi türlere göre geliştirmişlerdir. Propp masallar üzerine yoğunlaşırken, Greimas öyküler üzerine yöntemini geliştirmiştir. Todorov da kendi analiz yöntemini oluştururken öncüllerinden yararlanmıştır. Öncelikli olarak edebi yazını, edebi yapan faktörleri göz önünde bulundurarak edebi metni, gruplara ayırarak metne tekrardan anlam yüklemiştir.

Todorov, edebi metinde, olay örgüsündeki döngüye de odaklanmıştır. Eserdeki karakterlerin eylemlerini “bir durumu değiştirmek, kuralları çiğnemek, cezalandırmak” şeklinde sınıflandırmıştır. Ortaya koyduğu yöntemi ile *Decameron'un Grameri* adlı tezinde Giovanni Boccaccio'nun *Decameron Öyküleri* isimli kitabını dilbilgisel sınıflara ayırarak çözümleme yapmıştır.

Todorov (1977), *Decameron'un Öyküleri*'ni analiz ederken ilk olarak anlatıda, değişime neden olan olayları özetleyerek olay örgüsünü ön plana çıkarmıştır. İkinci olarak olay örgüsündeki eylemler ve bu eylemlerin arasındaki nedenselliğe vurgu yapmıştır.

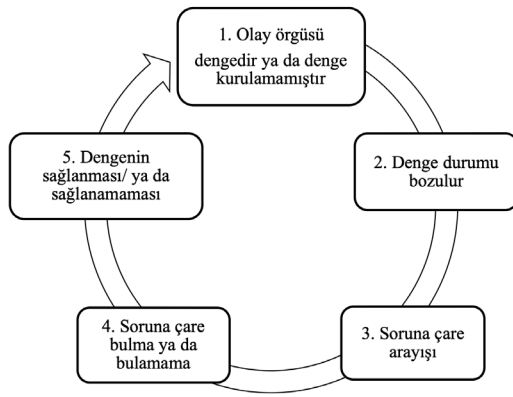
Todorov'un yöntemini sınıflandırarak açıklamak mümkündür. Todorov, öncelikle anlatıdaki söz düzeyini yapısal birimler ve birleşimleri başlığı altında toplar. Bu birimler ve birleşimlerde adlandırmalar, betimlemeler, nitelermeler ve tasvirler çoğunluktadır. Adlandırmaları şu şekilde yapmıştır; özel isimler (zamirler), dilin betimsel işlevi (sıfatlar, zarflar) ve eylemler. (Todorov 1971, 1977). Anlatıdaki kişiler; özel isimler ya da zamirlerdir. Özne, nesne/cins isim konumdadır. Todorov'un kendi yaptığı çözümlemede kişileri x,y,z olarak adlandırdığı görülmektedir (Todorov, 1971).

Ayrıca kişilerin özellikleri de önem taşımaktadır. Durumlar, kişiyi etkileyen dış koşullar ve iç özellikler, kişi betimlemelerine yansıdığı için karakterlerin nitelikleri yani sıfatlar kişileri nitelleyen özelliklere örnek teşkil etmektedir. Nitelikler (sıfatlar), toplumun kültürel yapısını da yansıtmaktadır (Todorov, 1971). Todorov yöntemini kısaca şu şekilde işaretlerle ifade etmiştir; “(Kişiler: X, Y, Z), (Olayların arka arkaya sıralanması: +), (Olaylar arasındaki nedensellik bağıntısı: →)” (Todorov, 1971).

Todorov kişilerin gerçekleştirdiği eylemleri de ön plana çıkarır. Eylemler süreç içindedir ve durum değiştirir. Her eylem bir önceki durumu değiştirir ve her bir durum değişikliği öyküde yeni bir durum oluşturur. Anlatıdaki her eylem de birbirini takip eder. Eylemlerin anlatıdaki takibi ile de denge durumu oluşur. Dolayısıyla anlatıdaki eylemlerin oluşturduğu dengeye göre de bir döngü bulunmaktadır (Todorov, 1971). Bu nedenle, öyküdeki olay örgüsünü de değişime neden olan eylemlerin arka arkaya sıralanması oluşturmaktadır. Olay örgüsündeki değişime odaklanarak anlatı bir denge altında sınıflandırılabilir. Denge durumu çeşitliliği, edebi türe göre değişmektedir. Örneğin roman türünde çok sayıda denge kurma durumu söz konusudur. Dolayısıyla

roman türünde olay örgüsündeki denge kurma durumu ve değişime göre anlatı kesitlere ayrılarak çözümlene yapılmaktadır. (Todorov, 1977, 2015). Olay örgüsündeki denge durumu şu şekilde sıralanabilmektedir:

- i. “Anlatıdaki olay örgüsü denge ile başlar.” (Todorov, 1977,2015).
- ii. “Bir olay sonrasında denge bozulur.” (Todorov, 1977,2015).
- iii. “Dengeyi tekrar kazanabilmek için probleme çare aranır, çare bulunur.” (Todorov, 1977,2015).
- iv. “Çare arayışının olumlu sonuçlanması durumunda denge yeniden kazanılabilir ya da sürekli denge kurma arayışı içerisinde de devam edebilir.”(Todorov, 1977,2015). Todorov’un söz konusu denge şeması Şema 1’de gösterilmiştir.



Şema 1. Olay örgüsündeki denge şeması

Olay her zaman denge ile başlamayabilir, bir dengesizlik üzerine de kurulabilir. Dengeyi yeniden sağlama durumu sadece olay örgüsüyle sınırlı değildir, kişilerin özelliklerinde de denge kurma durumu görülebilir. Kişilerdeki denge durumu, kişilerin niteliksel özelliklerinin değişmesi, yeni nitelikler kazanmasıyla oluşabilmektedir (Todorov, 1977,2015).

“Todorov’un anlatı çözümlene yöntemi; özne (kişiler), öznelerin (kişilerin) gerçekleştirdiği eylemler ve öznelerin (kişilerin) yaptığı eylemler sonucunda öznelerin (kişilerin) kazandığı kişisel özellikleri, nitelikleri ön plana çıkarmaktadır” (Atlı, 2020). Dolayısıyla olay örgüsündeki kişileri, kişilerin eylemlerini bu eylemlerden kişilerin ne şekilde etkilendiğini somut şekilde ifade edebilmek için bu çalışmada, Todorov’un anlatı çözümlene yöntemi uygulanmıştır.

Kawabata Yasunari Ve Eser Hakkında

Kawabata, Nobel Edebiyat Ödülü’nü Japon ruhunun özünü yansıtmaması nedeniyle ödüle layık görülen ilk Japon yazardır ve Japon edebiyatında da önemli bir yere sahiptir. Kawabata eserlerinde, kadınlara duyulan aşka ve aynı zamanda genç yaşta kaybettiği annesine duyduğu özleme sıkça yer vermektedir. Yazarın eserlerinde “doğa ve kadın tasvirleri” (Kato, 2012) de yoğundur. “Kawabata’nın eserlerinde sadece kadına yönelik cinsel anlamdaki fantezilerden bahsedilememektedir. Arınmış erotizm betimlemelerinden de söz etmek mümkündür.” (Atlı, 2020).

Eser, yaşlı erkeklerin ziyaret ettiği bir otelde geçmektedir. Ancak bu otel alışlagelmiş otellerden değildir. Cinsel güçlerini kaybetmiş ya da kaybetmek üzere olan ihtiyarlar oteli ziyaret etmektedir. Diğer kahramanlar ise uyku ilaçlarıyla uyutulan, genç ve bakire kızlardır. İhtiyarlar cinsel güçlerini kaybettiği için onları utandırmamak adına kızlar uyutulmaktadır.

Genç kızları uyandırmaya zorlamak, onlara kötü davranmak, hoş olmayan hareketler yapılması gibi evin yasakları vardır. İhtiyarlar, bu kızlara sadece sarılabilir ve onları öpebilir. İhtiyarlara da keyifli rüyalar görebilmeleri için ilaçlar verilir. Bu ilaçlarla, tıpkı eserin kahramanı Eguchi gibi ihtiyarlar kendi iç dünyalarıyla ve geçmişleriyle yüzleşirler. Arkadaşının vesilesi ile bu otelle tanışan yaşlı Eguchi de uyutulan bakire kızlarla geçmişine doğru yola çıkar. Eser de Eguchi’nin iç dünyasıyla yüzleşmesini konu almaktadır.

Eserin Çözümlemesi

Bu çalışmada, eserde bekâret temasının yer aldığı geceler kesitlere ayrılarak çözümlene yapılmıştır. Bekâret konusu, Eguchi’nin otelde geçirdiği ikinci ve dördüncü gecede yoğun olarak işlenmektedir.

I. kesit:

Çözümlemenin ilk kesiti, Eguchi’nin otelde geçirdiği ikinci gecedir. İkinci geceyi birlikte geçirdiği kız, Eguchi’ye küçük kızını hatırlatır; o zamanlar kızı, erkek arkadaşlarından birinin cinsel saldırısına maruz kalır. Kızı, talihsiz olayı kendisine yaşatan erkekle asla evlenmek istemediğini açık şekilde belirtilmektedir. Kızı, olaydan olumsuz yönde etkilense de bir süre sonra başka biriyle nişanlanır. Ancak Eguchi, kızının evleneceği kişiye bakire olmadığını söylemesi gerektiği düşüncesindedir. Söylememesi durumunda kızını daha büyük zorlukların bekleyeceğini düşünür. Çünkü bekâretini kaybeden biriyle evlenmek, Eguchi için kabul edilebilecek bir durum değildir (Kawabata, 1968: 415-418). Eguchi’nin kızı ile ilgili betimlemeleri aşağıdaki şekildedir:

“Eguchi’nin en sevdiği kızı” (Kawabata, 1968: 415-418)

“Evin en küçük kızı olduğu için şımarık” (Kawabata, 1968: 415-418)

“Ablaları tarafından kıskanılan” (Kawabata, 1968: 415-418)

“Neşeli” (Kawabata, 1968: 415-418)

“Çok sayıda erkek arkadaşı olan” (Kawabata, 1968: 415-418)

“Çevresindeki erkek arkadaşının birinin cinsel saldırısına uğrayan” (Kawabata, 1968: 415-418)

Eguchi’nin küçük kızı cinsel saldırıya uğrar → Bekâretini kaybeder → **En değerli hazinesi çalınır**

Eguchi’nin kızının yaşadığı cinsel saldırı sonrası betimlemeleri ise aşağıdaki şekilde listelenmiştir.

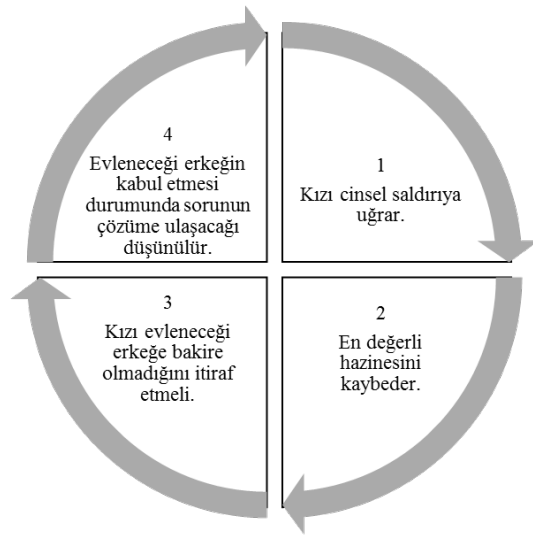
“Bekâretini kaybettiği için avcundaki en değerli hazinesi çalınan” (Kawabata, 1968: 415-418)

“Yaşadığı talihsiz olaydan sonra bir süre sessiz kalan” (Kawabata, 1968: 415-418)

“Kıyafetlerini değiştirirken bile öfkelenen” (Kawabata, 1968: 415-418)

Bir süre sonra başkasıyla nişanlanır + Nişanlısına bakire olmadığını söylemesi gerekir → Denge sağlanacaktır.

Eguchi'nin kızının uğradığı cinsel saldırı olayı ile bekâretin öneminin vurgulandığı dikkat çekmektedir. Bekâret kadının elindeki en önemli hazine olarak betimlenirken, bekâretin kaybedilmesi de suç olarak yansıtılmaktadır. Yaşanan saldırı sonrasında bekâretini kaybeden kızın evleneceği kişiye bakire olmadığını söylemesi durumunda karşı cinsin bunu kabul etmesiyle suç unsuru ortadan kalkacağı düşüncesi gözlemlenmektedir. Karşı cinsin kadının bakire olmadığını kabul etmesiyle de kızın hayatındaki dengenin kurulacağı düşünülür. Cinsel saldırıya uğrayan kızın denge şeması Şema 2'deki gibi olmaktadır.



Şema 2. Eguchi'nin cinsel saldırıya uğrayan kızının denge şeması

Yaşadığı bedbin olaydan kısa bir süre sonra Eguchi'nin kızı başka biriyle nişanlanma kararı alır ve evlenir. Evlendikten sonra Eguchi'nin kızıyla ilgili betimlemeleri şu şekilde olmuştur:

“Yaşadığı talihsiz olaydan kısa süre sonra tekrar neşeli, yenilmez bir ruha sahip” (Kawabata, 1968: 416-418)

“Bir erkeğin zorluğunu aşmış” (Kawabata, 1968: 416-419)

“Nişanlandığı kişiyle evlenen” (Kawabata, 1968: 416-419)

“Eşiyle mutlu” (Kawabata, 1968: 416-419)

“Evlendikten sonra tıpkı çiçek açmış gibi güzelleşen” (Kawabata, 1968: 416-419)

“Yüreğinin derinliklerinde bir gölge olsaydı bu çiçeğin parlaklığı güzelliğine yansımazdı” (Kawabata, 1968: 416-419)

“Bir erkek çocuğu doğuran” (Kawabata, 1968: 417-419)

“Genç kızlıktan genç kadınlığa adım atmış” (Kawabata, 1968: 417-418)

“Doğum yaptıktan sonra vücudunun derinliklerine kadar yıkanmışçasına teni berrak, temiz ve daha dingin” (Kawabata, 1968: 417-418)

Olay sonrası kızın psikolojisi bozulur +Nişanlandığı kişiyle evlenir → Eşiyle mutludur

Evlendikten sonra bir çiçek gibi güzelleşir + Erkek çocuğu doğurur + Doğum sonrası vücudunun en derinlerine kadar temizlenmişçasına teni berraklaşır → Dinginleşir

Bakire olmayan bir kızın, başka bir erkek tarafından kabul edilerek evlendiği görülmektedir. Dahası Eguchi'nin kızı çok da mutludur. Eguchi ile kızının evlendiği erkek arasındaki kuşak farkı dikkate alındığında, bir tabu olarak görülen “bekâret” olgusundaki fikir değişimi dikkat çekmektedir. Eguchi için bakire olmayan biriyle evlenmek kabul edilmeyecek bir durumken, kızının evlendiği kişinin bunu kabul ettiği hatta kızının çok mutlu olduğu, bekâretin bir tabu olarak değerlendirilmediği görülmektedir. Dolayısıyla II. Dünya Savaşı sonrasında yansıtan eser ile Asayama'nın iddia ettiği Japon toplumundaki fikir değişiminin paralellik gösterdiği anlaşılmaktadır.

II. kesit:

II. kesit yine otelde geçirilen ikinci geceden oluşmaktadır. Aynı gecede Eguchi, kızının uğradığı cinsel saldırıyı, bakire bedenlerin yanında unutmaya çalışmaktadır. Bu kesit sadece Eguchi'nin kişisel düşüncelerinden oluşması nedeniyle niteliksel özellikler ön plana çıkmaktadır, Eguchi'nin yaptığı tek eylem düşünmektir. Cinsel saldırı olayını hatırladıktan sonra, ve bu eylemin çirkinliğini unutabilmek için kadın bedeninin güzelliğini düşünür. Kadın güzelliğiyle ilgili betimlemeler yapar. Yanında uyuyan kıza dokunduğunda hissettikleriyle birlikte uykuya dalar (Kawabata, 1968: 418-419).

“Bir kadının vücudunun güzelliğinin zenginliği sadece onu görmekle ve onunla birlikte uyu-makla anlaşılabilir.” (Kawabata, 1968: 418-419)

“Birlikte uyuduğu kızın kolundan, ihtiyarın göz kapağına doğru ilerleyen his aslında hayatın enerjisi, melodisi ve cazibesiydi.” (Kawabata, 1968: 418-419)

“Hatta bir ihtiyar için hayata yeniden tutunmaktır.” (Kawabata, 1968: 418-419)

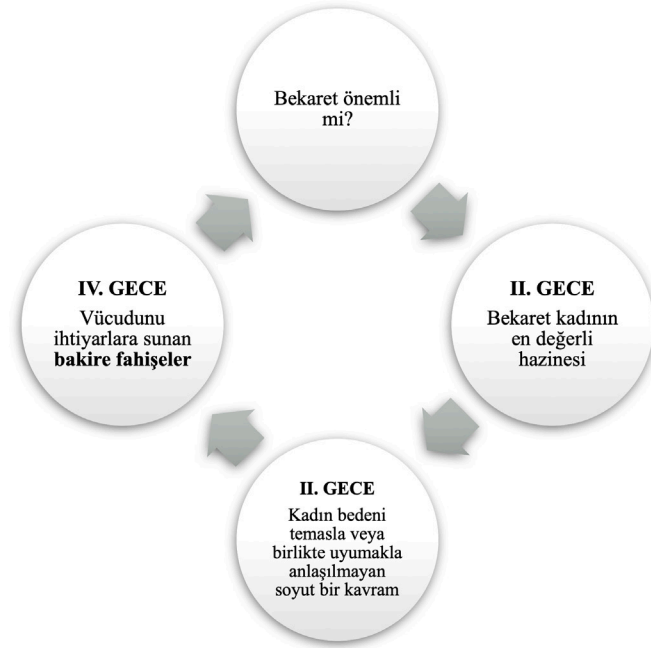
Burada, kızının başına gelen tecavüz sonrasında kadın vücudundaki güzelliği sorgulayarak, Eguchi'nin kadındaki soyut özellikleri ön plana çıkardığı görülmektedir. Genç bir kızın dokunmasıyla, kendisine hayat enerjisi ve yaşamın güzellikleri aktarıldığını düşünüyor ve dolayısıyla burada kadının dokunmasıyla ihtiyarın şu ana geri döndüğü his vurgulanmaktadır.

III. kesit:

III. kesit, Eguchi'nin otelde geçirdiği dördüncü gecedir. Eguchi bu otelde geçirdiği dördüncü gecede kendi iç savaşını vermektedir. Bu iç savaşta, bu otele gelen ihtiyarların neden bakire kızlarla uyumak istediği sorusuna cevap aramaktadır. O gece Eguchi yanında uyuduğu kızları, para karşılığında vücudunu ihtiyarlara sunan fahişe olarak betimler ve tam bu noktada bakire kızların saflığını/iffetini, “Bakireler iffetli de neden diğerleri değil?” (1968: 433) düşünceleriyle sorgulamaktadır. Eguchi, bu sorunun cevabını para karşılığında vücudunu ihtiyarlara sunan ve fahişe olarak nitelendirdiği bakire bedeninin yanında bulmaya çalışmaktadır.

Dolayısıyla Eguchi'nin kızının başına gelen talihsiz olay ve uyutulan bakire bedenler değerlendirildiğinde, Ecuchi'nin kızı, bekâretini elinde olmadan kaybederken, para karşılığında vücudunu

ihytiarlara sunan kızlar bakiredir. Bu noktada Eguchi'nin kızı ile uyutulan bakire kızlar arasındaki tezatlık dikkat çekmektedir ve sonuç olarak Şema 3'teki gibi bir dönüşüm ortaya çıkmaktadır.



Şema 3. Eguchi'nin bekâretin önemini sorgulama şeması

Dolayısıyla Eguchi için bakire kızlarla birlikte geçirdiği II. gecesinde bekâret kavramı kadının en önemli hazineyken, kadın bedeninin güzelliği de aslında soyuttur. Otelde geçirdiği IV. gecede yanında yatan bakire kızı bakire fahişe olarak betimler.

Sonuç

Eserde bakire sözcüğüne sıkça yer verildiği görülmüştür. Eserin adında da yer alan ve güzel kadın anlamına gelen *Bijo* (美女) sözcüğünün, uyutulan bakire kızları işaret ettiği anlaşılmıştır. İhtiyarların kesinlikle kızlara zarar vermemesi, otelin kurallarından bir tanesidir ve orada Eguchi en çok bakirelik konusunu sorgular. “*Bakirelik, bir kadın için en değerli hazine*” olarak vurgulanırken aynı zamanda bakireliğin, evlenilecek erkeğe karşı bir sorumluluk olduğu görüşü de ortaya çıkmıştır.

Ayrıca Eguchi ile kızının evleneceği kişinin düşünceleri arasında bir dönem farkı olduğu da görülmüştür. Bu farkla birlikte bekâretin zamanla önemini yitirdiği anlaşılmıştır. Söz konusu zaman ise II. Dünya Savaşı öncesi ve sonrası döneme denk gelmektedir. Eserde ihtiyarların birlikte uyuduğu kızlar “*el değmemiş, saf/iffetli kızlar*” olarak betimlenmekte fakat tanımın aksine ihtiyarlar, hiç çekinmeden bu kızlara dokunur. Eguchi otelde geçirdiği dördüncü gecede yanında uyuduğu bakire kızları “*bakire fahişe*” şeklinde tasvir ederek tanımdaki bu tezatlığı doğrulamaktadır.

Eguchi'nin kızının yaşadığı talihsiz olay ve evdeki uyutulan bakire kızlar değerlendirildiğinde; cinsel saldırı söz konusu olması durumunda bakireliğin kadının istemeden kaybettiği bir değer

olduğu anlaşılmıştır. Ancak bu durumun aksine “*ilaçla uyutulup çıplak bedenleri ihtiyarlara sunulan, sözde el değmemiş bakire bedenlerin*” bakireliğine Eguchi tarafından vurgu yapılmaktadır. Dolayısıyla bakirelik kavramının soyutlaştırılarak kadın ruhundaki iffetin öneminin altın çizildiği anlaşılmıştır. İhtiyarların gecelerini birlikte geçirdiği kızlar ile *bakire ama fahişe bedenlere* dikkat çekilirken, cinsel saldırıya uğrayan kız ile de *saf/temiz/bakire/iffetli ruhlara* dikkat çekildiği görülmüştür. *Bakire-fahişe bedenlerden, bakire/iffetli ruhlara* olan bekâretin dönüşümü ile bekârete verilen önemin yitirildiği gözler önüne serilmektedir.

Kaynakça

- Asayama, S. (1975). Adolescent Sex Development and Adult Sex Behavior in Japan. *The Journal of Sex Research, Taylor&Francis, Ltd., Vol. 11, No. 2, pp.*, 91-112.
- Atlı, N. (2020). *Kawabata Yasunari'nin Eserlerinde Kadın*. Ankara, Türkiye: Ankara Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, (Yayımlanmamış Doktora Tezi).
- Hirai, Y. (2021). Chika-sa toshite no Aimai-sa: Kawabata Yasunari `Nemureru Bijo` no Riariti no Kōsei o Megutte. *Tōkyō-daigaku Daigakuin Sōgō Bunka Kenkyū-ka Gengo Jōhōkagakusenkō*, 141 – 157.
- Inagaki, T. (2019). Kawabata Yasunari “Nemureru Bijo”-Ron: Shi niyotte Kanketsu Suru Bi. *Beppu Daigaku Kokugo Kokubun Gakkai*, 42-48.
- Kato, S. (2012). *Japon Edebiyat Tarihi, (Çev: Oğuz Baykara)*. İstanbul: Boğaziçi Üniversitesi.
- Kawabata, Y. (1968). *Kawabata Yasunari 15*. Tokyo: Shinchōsha.
- Mebed, S. (2019). A Critique of Desire: Law, Language, and the Death Drive in Kawabata's House of the Sleeping Beauties. *International Research Center for Japanese Studies*, 89-106.
- Tamura, M. (2023). Nijisōsaku/ Sai Sōzō to Shite no Eiga: Kawabata Yasunari `Nemureru Bijo` Shiron. *Shizuokadaigaku jinbun shakai kagaku-bu hon'yaku bunka kenkyūkai*, 41-50.
- Todorov, T. (1971). Öyküleme Söz Dizimi (Çev: Salah Bırsel). *Türk Dili Dergisi*, 675-682.
- Todorov, T. (1977). Anlatı Türünde Yapısal Analiz. (Çev: Bülent Aksoy). *Birikim Dergisi*..28/29 , 87-92.
- Todorov, T. (2014). *Poetikaya Giriş (Çev: Kaya Şahin)*. İstanbul: Metis Eleştiri.
- Todorov, T. (2015). *Edebiyat Kavramı (Çev: Necmettin Sevil)*. İstanbul: Sel Yayıncılık.